

ВСЕМИРНАЯ ТУРИСТСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ



СЕ/74/10

Мадрид, октябрь 2004 года

Оригинал: английский

Семьдесят четвертая сессия
Сальвадор-де-Байя, Бразилия, 2 - 3 декабря 2004 года
Пункт 10 предварительной повестки дня

ВСЕМИРНЫЙ КОМИТЕТ ПО ЭТИКЕ ТУРИЗМА

Примечание Генерального секретаря

В этом документе Генеральный секретарь сообщает о результатах второй сессии Всемирного комитета по этике туризма (Мадрид, Испания, 4-5 октября 2004 года). К настоящему докладу прилагаются следующие документы: *Консультативная и согласительная процедуры урегулированию споров в отношении применения Этического кодекса туризма* (Приложение 1); *Правила процедуры Всемирного комитета по этике туризма* (Приложение 2) и перечень респондентов, принявших участие в обследовании осуществления Этического кодекса (Приложение 3).

ВСЕМИРНЫЙ КОМИТЕТ ПО ЭТИКЕ ТУРИЗМА

1. Как и в случае первой сессии Всемирного комитета по этике туризма, состоявшейся в феврале этого года в Риме, Италия, Генеральный секретарь сообщает в настоящем документе о результатах второй сессии Комитета, которая прошла 4-5 октября 2004 года в штаб-квартире ВТО в Мадриде под председательством г-на Диего Кордовеса с участием десяти членов Комитета и трех заместителей членов, а также наблюдателей от Ватикана, Мальты и Испании.
2. В соответствии с резолюцией A/RES/469(XV) Генеральной ассамблеи, основная задача Комитета в ходе его второй сессии состояла в рассмотрении проекта согласительного механизма урегулирования споров, предусмотренного в части II Протокола по осуществлению Глобального этического кодекса туризма и в принятии нового общеприемлемого инструмента для улаживания расхождений во взглядах, которые могут возникать при толковании и осуществлении Кодекса.
3. По просьбе Комитета, первоначальный проект согласительной процедуры был рассмотрен Председателем, который представил членам Комитета новое предложение под названием, *Консультативная и согласительная процедуры по урегулированию споров в отношении применения Этического кодекса туризма*. После тщательного рассмотрения и всестороннего обсуждения предлагаемого нового механизма Комитет постановил единогласно одобрить консультативную и согласительную процедуры, содержащиеся в приложении 1.
4. Основные элементы утвержденного консультативного и согласительного механизма суммируются ниже:
 - (a) Две или более "заинтересованные в развитии туризма стороны" (правительства, фирмы, местные общины и т.д.) могут представить предмет спора на рассмотрение Комитета;
 - (b) Индивидуальные заинтересованные стороны также могут запрашивать рекомендации или разъяснения Комитета по конкретным аспектам осуществления Кодекса;
 - (c) Генеральный секретарь ВТО должен подготовить доклад по предмету спора и предварительные рекомендации в достаточно короткие сроки, в принципе в пределах 30 дней, и
 - (d) Комитет рассматривает вопрос, формулирует рекомендации, которые доводятся до сведения участников спора, и принимает решение о дальнейших шагах, включая информирование общественности.
5. Кроме того, Комитет также утвердил окончательный текст правил процедуры, постановив включить положение об участии наблюдателей в его регулярных заседаниях. В соответствии с просьбой Исполнительного совета,

содержащейся в его решении CE/DEC/18(LXXIII), окончательный текст правил процедуры Комитета включен для информации в приложение 2.

6. Кроме того, в соответствии с решением CE/DEC/19(LXXIII) Исполнительного совета Генеральный секретарь провел консультации с со Всемирным комитетом по этике туризма относительно предложения правительства Бразилии о разработке Факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, касающегося защиты детей от сексуальной эксплуатации в туризме. В этой связи Комитет, подчеркивая важность конкретного применения принципов Конвенции в туристском секторе, обращает внимание Исполнительного комитета на ряд международных договоров, уже содержащих положения по вопросам, которые тесно связаны с затронутой проблематикой, а также на трудности создания в рамках ВТО механизма наблюдения. Таким образом, Комитет просил Генерального секретаря продолжить консультации с правительством Бразилии и другими заинтересованными органами. Следует отметить, что этот вопрос подлежит отдельному рассмотрению Исполнительным советом по пункту 11 повестки дня (документ CE/74/11).

7. В соответствии со своей программой работы Комитет обсудил два важных вопроса: а) предварительные результаты обследования, начатого Секретариатом Организации 26 мая 2004 года с целью оценки осуществления Глобального этического кодекса туризма на сегодняшний день, и b) подготовку ряда критериев в качестве руководства и в помощь членам ВТО в практическом осуществлении и толковании Кодекса.

8. В отношении заключений названного обследования Комитет счел, что процент ответивших на сегодняшний день слишком низок (ответы на вопросник поступили от 47 государств-членов и 15 Присоединившихся членов) и что собранная в результате информация недостаточно репрезентативна, чтобы позволить Генеральному секретарю представить Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций всесторонний и исчерпывающий доклад о состоянии выполнения на сегодняшний день Кодекса в соответствии с просьбой, содержащейся в резолюции A/RES/56/212 ООН от 21 декабря 2001 года. В итоге, Комитет постановил вновь провести обследование Действительных, Ассоциированных и Присоединившихся членов, которые еще не направили ответов. Одновременно он предложил шести региональным комиссиям, а также Деловому совету и Совету по образованию ВТО предпринимать последующие шаги в этой связи во взаимодействии с Комитетом. Перечень ответивших по состоянию на 4 октября 2004 года приводится в приложении 3.

9. В качестве второго вопроса программы работы Комитет рассмотрел первую часть исследования, подготовленного консультантом ВТО, по критериям осуществления Кодекса с упором на ряд статей и положений Кодекса, относящихся к торговле, защите и безопасности и качеству. Комитет нашел полезной эту первую попытку сформулировать критерии осуществления Кодекса, которые в завершенном виде будут служить ориентиром как для толкования положений Кодекса, так и надлежащей оценки их осуществления. Кроме того, будучи убежден в его значимости для консультативной и примирительной процедур в связи с урегулированием споров, Комитет постановил, что это исследование следует завершить и на регулярной основе дополнять и обновлять.

10. В этом же контексте Комитет рассмотрел предложение Индонезии в отношении Туристской премии "три хита карана" ("три причины счастья") в качестве конкретного примера осуществления Кодекса, которое было передано ему Региональной комиссией для Восточной Азии и Тихоокеанского региона. Комитет согласился одобрить усилия Индонезии по содействию пониманию и осуществлению Кодекса с помощью Туристской премии "три хита карана" и также призвал другие страны и регионы учреждать аналогичные премии. Он также повторил свою просьбу к странам сообщить о различных шагах, предпринятых с целью продвижения Кодекса.

11. Отложив на первой сессии принятие решения по предложению правительства Италии о размещении на ее территории секретариата Комитета, он возвратился к этому вопросу на второй сессии. В своем выступлении представитель правительства Италии подтвердил предложение его страны, сделанное на пятнадцатой сессии Генеральной ассамблеи (A/RES/469(XV)), разместить в Риме постоянную штаб-квартиру Комитета. Он далее заявил о готовности его правительства выполнить необходимые требования в связи с ее развертыванием и заявил, что семьдесят четвертой сессии Исполнительного комитета в Сальвадоре-де-Байя будет представлено двусторонне соглашение. Учреждение штаб-квартиры Комитета в Риме не исключает возможности проведения заседаний комитета в Мадриде или других странах-членах, которые пожелают принять их у себя.

12. И, наконец, Комитет принял щедрое предложение правительства Туниса, высказанное на предыдущей сессии Исполнительного совета в Хайдарабаде и вновь подтвержденной Комитету в Мадриде, выступить в роли организатора третьей сессии Комитета в Тунисе в сроки, которые будут уточнены, в принципе в апреле-мае 2005 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Консультативная и согласительная процедуры урегулирования споров в отношении применения Этического кодекса туризма

1. В случае спора относительно толкования или применения Глобального этического кодекса туризма, две или более заинтересованные в развитии туризма стороны¹ могут совместно вынести вопрос о таком споре (далее “вопрос”) на рассмотрение Всемирного комитета по этике туризма (“Комитета”) в качестве органа Всемирной туристской организации, правомочного решать такие вопросы.
2. Председатель Комитета подтверждает получение вопроса письменным уведомлением сторонам и просит Генерального секретаря провести со сторонами консультации с целью подготовки для Комитета доклада, который представляется в течение тридцати дней и содержит все относящиеся к делу факты, краткое изложение позиций сторон и предложения Генерального секретаря по рекомендациям, которые Комитет может пожелать утвердить с целью разрешения различных поставленных вопросов. Если в процессе таких консультаций Генеральный секретарь и стороны достигли договоренности относительно мер, которые должны быть приняты с целью урегулирования вопроса, то содержание такой договоренности излагается в докладе Генерального секретаря, который рассматривается Комитетом. По просьбе Генерального секретаря Комитет может продлить срок представления доклада.
3. Комитет изучает доклад Генерального секретаря на следующей после его представления сессии и рассматривает и утверждает рекомендации сторонам по разрешению вопроса. С этой целью Комитет может принять решение о создании группы из трех членов, которые подготовят проект рекомендаций для утверждения Комитетом. Обычно группа готовит проект рекомендаций в ходе той же сессии Комитета, на которой был представлен доклад Генерального секретаря, однако если характер вопроса и прочие относящиеся к делу обстоятельства и причины оправдывают более продолжительное обсуждение затрагиваемых вопросов, Комитет может

¹ В Кодексе выражение “заинтересованные в развитии туризма стороны” включает: национальные правительства; местные органы управления, конкретно уполномоченные заниматься вопросами туризма; туристские учреждения и предприятия, включая их объединения; учреждения, осуществляющие финансирование проектов в сфере туризма; работники, профессионалы и консультанты сферы туризма; профсоюзы работников сферы туризма; путешественники, в т.ч. деловые путешественники и посетители туристских центров, объектов и аттракционов; местное население и принимающие общины в турцентрах в лице их представителей; прочие юридические и физические лица, заинтересованные в развитии туризма, включая неправительственные организации, специализирующиеся на туризме и непосредственно участвующие в туристских проектах и обеспечении туристских услуг.

разрешить группе представить проект рекомендаций на следующей сессии.

4. При подготовке проекта рекомендаций группа, сформированная Комитетом, может принять решение о проведении консультаций со сторонами. Такие консультации также могут проводиться Комитетом или группой по просьбе одной или обеих сторон в любое время в ходе рассмотрения вопроса. Комитет и учрежденная им группа могут согласиться на основе консенсуса принять конкретные условия рассмотрения вопроса. При условии соблюдения положений пункта 5 ниже работа, работа Комитета и группы, созданной для рассмотрения вопроса, осуществляется в обстановке строгой конфиденциальности.

5. Утверждая рекомендации для сторон, Комитет принимает решение о сроке, в течение которого стороны должны их выполнить. Генеральный секретарь представляет об этом Комитету доклад. Этот доклад рассматривается Комитетом, который выпускает пресс-релиз о существе урегулирования в случае выполнения его рекомендаций. Если одна или более из его рекомендаций не были выполнены, Комитет принимает решение о шагах, которые надлежит предпринять в этой связи, включая проведение повторных консультаций со сторонами и выпуск пресс-релиза с заключениями Комитета.

6. Комитет также может рассматривать вопросы от индивидуальных заинтересованных сторон или государств-членов относительно конкретных аспектов осуществления Глобального этического кодекса туризма. Если Комитет сочтет уместным, он может издавать пояснения или консультативные заключения в порядке руководства на будущее.

7. Комитет докладывает Генеральной ассамблее обо всех полученных вопросах, касающихся осуществления и толкования.

8. Расходы, понесенные в ходе консультаций, и любые другие расходы, связанные с работой Комитета и Секретариата по рассмотрению вопроса, покрываются сторонами, если только Комитет не сочтет обстоятельства исключительными.

9. Через три года после утверждения этих процедур Генеральной ассамблеей, Комитет проведет их обзор с учетом накопленного опыта их практического применения. В этом контексте Комитет рассмотрит все используемые и необходимые релевантные методы. По завершении обзора процедур Комитет решит, следует ли и на каких условиях делегировать применение процедур региональным комиссиям с учетом необходимости обеспечить согласованность и последовательность применения и толкования Глобального этического кодекса туризма.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ВСЕМИРНЫЙ КОМИТЕТ ПО ЭТИКЕ ТУРИЗМА

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ

Преамбула

1. Настоящие Правила процедуры приняты в соответствии с пунктом 3 резолюции A/RES/406/XIII, в которой Генеральная ассамблея утвердила Глобальный этический кодекс туризма и поручила Всемирному комитету по этике туризма подготовить руководящие указания относительно практического претворения в жизнь принципов Кодекса, а также в соответствии с положением d) приложения к резолюции A/RES/438(XIV), которым предусматривается принятие Всемирным комитетом по этике туризма собственных Правил процедуры.
2. Эти Правила занимают подчиненное положение по отношению к Уставу Всемирной туристской организации. В случаях недостаточности или неясности их положений, правила толкуются в свете Правил процедуры Генеральной ассамблеи и Правил процедуры Исполнительного совета Организации.
3. В настоящих Правилах термины "ВТО", "Ассамблея", "Совет", "Комитет" и "Протокол" означают соответственно Всемирную туристскую организацию, Генеральную ассамблею и Исполнительный совет ВТО, Всемирный комитет по этике туризма и Протокол по осуществлению Глобального этического кодекса туризма, содержащийся в приложении к резолюции A/RES/438(XIV) и измененный резолюцией A/RES/469(XV).

Состав Комитета

Правило 1

1. Комитет состоит из двенадцати членов и одиннадцати заместителей.
2. Члены Комитета и их заместители избираются в соответствии с положением b) Протокола. Они не должны получать никаких предписаний или инструкций от лиц, которые выдвинули их кандидатуры или избрали их, равно как и не должны быть им подотчетны.
3. Если только не применимы исключения, непосредственно вытекающие из этих Правил, то заместители членов имеют те же права и обязанности, что и полноправные члены. Тем не менее, заместитель члена может принимать участие в голосовании лишь в случае отсутствия полноправного члена, заместителем которого он является.

Annex 2

4. Если какое-либо место является вакантным, то полноправного члена замещает его/ее заместитель при том понимании, что если вакантными одновременно являются места действительного члена и его/ее заместителя, то они заполняются в порядке первоначального назначения.

Правило 2

1. Председатель Комитета, который должен являться видным деятелем, не принимающим непосредственного участия в деятельности ВТО, однако являющимся гражданином одного из государств-членов Организации, избирается другими членами Комитета по предложению Генерального секретаря ВТО по получении заключения Совета.

2. Если Председатель не может присутствовать на каком-либо заседании, то Комитет избирает из числа своих действительных членов председателя заседания. Если невозможность присутствия носит постоянный характер, то избирается новый Председатель в порядке, предусмотренном в пункте 1.

Правило 3

Для кворума на заседаниях Комитета должны присутствовать две трети его действительных членов. Если какой-либо действительный член не может присутствовать на заседании, то он может быть замещен его заместителем.

Правило 4

1. Наблюдатель, назначенный Исполнительным советом, может участвовать в заседаниях Комитета в качестве консультанта. Такой наблюдатель не голосует, однако может участвовать в обсуждениях в том же качестве, что и члены.

2. Генеральный секретарь присутствует на заседаниях Комитета экс-официо или может направить на них своего представителя. Генеральный секретарь может выступить перед Комитетом по любому пункту, который он сочтет уместным. Генеральный секретарь может в любое время сделать Комитету устное или письменное заявления по любому вопросу, входящему в сферу компетенции Комитета.

3. При необходимости юридический советник ВТО участвует в заседаниях Комитета в качестве консультанта и может выступить перед Комитетом по любому вопросу права, который сочтет уместным.

Заседания Комитета*Правило 5*

1. Комитет проводит одну сессию в год, продолжительность которой определяется повесткой дня.

2. После консультаций с Генеральным секретарем Комитет может провести вторую сессию в тот же год или, если это оправдывается обстоятельствами, чрезвычайную сессию.

Правило 6

1. Предварительная повестка дня каждой сессии составляется Генеральным секретарем в согласовании с Председателем. В нее включается любой пункт, предложенный Ассамблеей, Советом или региональными комиссиями ВТО, или, с разрешения Совета, Комитетом Присоединившихся членов. Действительные члены Организации могут вынести на рассмотрение Комитета вопросы или ситуации, заслуживающие, по их мнению, рассмотрения.

2. Генеральный секретарь рассылает членам Комитета и наблюдателям предварительную повестку дня каждой очередной сессии вместе с относящимися к ней документами, по крайней мере, за 30 дней до начала сессии. В случае созыва чрезвычайной сессии предварительная повестка дня с относящимися к ней документами рассылается членам Комитета и наблюдателям в кратчайший срок самым быстрым способом.

3. Комитет утверждает свою повестку дня. Если это оправдывается обстоятельствами, то Комитет может включать в свою окончательную повестку дня дополнительные пункты, предложенные Исполнительным советом, Генеральным секретарем или одним из его членов.

Правило 7

1. Заседания Комитета проводятся при закрытых дверях, если Комитет не примет иного решения. Тем не менее, Комитет может приглашать на свои обсуждения в качестве наблюдателей лиц, присутствие которых он сочтет полезным. На заседаниях могут присутствовать члены персонала ВТО, присутствие которых необходимо для работы Комитета.

2. Комитет может приглашать экспертов или внешние учреждения для оказания ему содействия в работе.

3. Комитет принимает решение о необходимом освещении своих заседаний, результаты которых доводятся до сведения соответствующих получателей.

Правило 8

Никто не может выступать на заседаниях Комитета без предварительного разрешения Председателя.

Правило 9

Annex 2

1. Рабочим языком Комитета является английский. Тем не менее, в пределах имеющихся ресурсов Комитет может вводить второй рабочий язык, когда это полезно для спокойной работы сессии Комитета.

Правило 10

1. Комитет утверждает свой двухгодичный доклад, различные решения, которые он принимает (за исключением решений по персоналиям), и рекомендации которые он формулирует, предпочтительно на основе консенсуса.

2. В случае если все необходимые усилия не позволяют достичь консенсуса, решение или рекомендация принимается большинством голосов присутствующих членов, причем при подсчете голосов воздержавшиеся при голосовании не учитываются.

3. Решения по персоналиям принимаются тайным голосованием. Во всех других случаях Комитет проводит голосование поднятием рук. В случае разделения голосов поровну голос Председателя является решающим.

Функции Комитета*Правило 11*

1. Комитет осуществляет функции оценки и мониторинга претворения в жизнь Кодекса. С этой целью он ведет сбор информации о ходе этого претворения и регистрирует усилия различных заинтересованных в туризме сторон по продвижению и применению Кодекса, а также возникающие при этом проблемы.

2. Генеральный секретарь при содействии Комитета Присоединившихся членов передает Комитету находящуюся в его распоряжении релевантную информацию.

3. Генеральный секретарь предоставляет в распоряжение Комитета персонал, необходимый для осуществления его функций.

Правило 12

1. Комитет обобщает собранную информацию и включает в свой двухгодичный доклад выводы из анализа этой информации. При возникновении необходимости он формулирует предложения о внесении в Кодекс поправок или дополнений, а также о совершенствовании его распространения и претворения в жизнь. Независимо от своего двухгодичного доклада Комитет может формулировать любые рекомендации, которые сочтет полезными.

2. Генеральный секретарь передает доклад и рекомендации Комитета вместе со своими замечаниями на рассмотрение Совета и региональных комиссий. Он передает Ассамблее рекомендации Комитета вместе со своими замечаниями и, в соответствующих случаях, любые комментарии,

которые эти документы могут повлечь со стороны Совета и региональных комиссий.

Заключительные положения

Правило 13

1. Настоящие Правила процедуры вступают в силу в день их принятия Комитетом. Их текст передается Совету и Ассамблее для сведения.
2. При необходимости Комитет может вносить в Правила поправки. Поправки могут быть предложены Ассамблеей, Советом или Генеральным секретарем или любым действительным членом или заместителем члена Комитета. Генеральный секретарь передает членам Комитета текст предлагаемых поправок, по крайней мере, за тридцать дней до заседания Комитета, на котором они будут рассматриваться.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

ОБСЛЕДОВАНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ГЛОБАЛЬНОГО ЭТИЧЕСКОГО КОДЕКСА ТУРИЗМА

Вопросник QUEST/GCET/2004

А. Ответы Действительных и Ассоциированных членов в разбивке по регионам

(по состоянию на 04/10/2004)

<u>АФРИКА</u> 1. Алжир 2. Ангола 3. Центральноафриканская Республика 4. Кот-д'Ивуар 5. Гвинея 6. Кения 7. Лесото 8. Мадагаскар 9. Мали 10. Маврикий 11. Марокко 12. Нигер 13. Республика Конго 14. Сенегал 15. Сейшельские Острова 16. Танзания 17. Того	<u>ВОСТОЧНАЯ АЗИЯ И ТИХООКЕАНСКИЙ РЕГИОН</u> 1. Камбоджа 2. Гонконг, Китай 3. Индонезия 4. Филиппины 5. Таиланд
<u>АМЕРИКАНСКИЙ РЕГИОН</u> 1. Аргентина 2. Бразилия 3. Чили 4. Колумбия 5. Эквадор 6. Гватемала 7. Мексика 8. Парагвай 9. Пуэрто-Рико 10. Венесуэла	<u>БЛИЖНИЙ ВОСТОК</u> 1. Саудовская Аравия
<u>ЕВРОПА</u> 1. Австрия 2. Азербайджан 3. Греция 4. Венгрия 5. Мальта 6. Монако 7. Польша 8. Португалия 9. Сербия и Черногория 10. Республика Словакия 11. Словения 12. Турция	<u>ЮЖНАЯ АЗИЯ</u> 1. Бангладеш 2. Бутан

В. Ответы Присоединившихся членов
(по состоянию на 04/10/2004)

1. ADM & TEC (Instituto de Administração e Tecnologia - Brazil)
2. Bureau international du tourisme social (BITS)
3. Confederação do Turismo Portugues
4. Egyptian Tourism Federation
5. Hong Kong Polytechnic University
6. HVS Argentina
7. International Youth Hostel Federation
8. Kenya Utalii College
9. Sukhothai Thammathirat Open University
10. Tourism Industry Association of Canada (TIAC)
11. Turkish Tourism Investors Association (TYD) (+ электронная версия)
12. UK Federation of Tour Operators (FTO)
13. United Federation of Travel Agents' Associations (UFTAA)
14. Universidad Anáhuac, México
15. Universidad del Salvador (Аргентина)